Abbott Global Anticorruption Translation Table 2023

**INSTRUCTIONS:**

1. Please edit the translation in the TARGET column directly.
2. It is best to edit this file in Normal or Draft view rather than page layout.
3. DO NOT alter the ID or SOURCE column text.
4. Blank rows should be ignored but not deleted.
5. **The following formatting must be maintained throughout:**
   * **Paragraph (the number of paragraphs per row must be maintained)**
   * **bold**
   * **italic**
   * **underline**
   * **links**
   * **lists (bullets and number of items in a list must be maintained)**
6. Ctrl+click on an ID in the left hand collumn to view the relevent screen in the online course. Toc ID’s will open the table of contents, ID’s containing \_string\_ have no relevent screen and are not linked.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ID | SOURCE | TARGET |
| [Screen 0](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1)  [1\_C\_1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1) | Global Anti-Corruption  Click the forward arrow to begin. | Глобальная антикоррупционная политика  Чтобы начать обучение, нажмите стрелку вперед. |
| [Screen 1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2)  [2\_C\_2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2) | At Abbott, we know that every one of us plays a vital role in bringing our life-changing solutions around the globe to people who need it.  It is essential that we ensure our interactions remain free from any form of bribery, corruption, or inappropriate influence so that we can remain focused on what is important to us – helping people live life to the fullest through the power of health. | В компании Abbott каждый помогает донести решения, меняющие жизнь, до людей, которые в них нуждаются по всему миру.  Очень важно, чтобы при этом взаимодействии не допускались какие-либо формы взяточничества, коррупции и ненадлежащего влияния, чтобы мы могли сосредоточиться на том, что для нас важно: помогать людям жить полноценной здоровой жизнью. |
| [Screen 3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4)  [4\_C\_4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4) | 1 | Recognizing Risks  Here you will learn about the risks that acts of bribery and corruption pose to the company.  10 Minutes  Section 1 | Recognizing Risks  Our Business Transactions  The Risks in These Transactions  The Consequences of Poor Decision Making  Review  2 | Knowing What To Do  Here you will learn how to ensure your interactions remain free from inappropriate influence.  8 Minutes  Section 2 | Knowing What To Do  The Law and Abbott’s Standards  Your Responsibilities  Review  3 | Doing the Right Thing  Here you will learn how to successfully navigate your way through business transactions, avoiding the risk of bribery and corruption.  6 Minutes  Section 3 | Doing the Right Thing  Setting Clear Expectations  Knowing How to Say “No”  Making the Right Choice  Where to Go for Support  Review  4 | Knowledge Check  Assess your understanding of the key concepts and principles of this course.  5 Minutes  Section 4 | Knowledge Check  Assessment  Click the panel to get started.  Click the yellow play button to begin.  This content is not yet available. You must complete Section{a} {b}. | 1 | Выявление рисков  Из этого раздела вы узнаете о рисках, которые представляют для компании акты взяточничества и коррупции.  10 минут  Раздел 1 | Выявление рисков  Наши коммерческие операции  Риски ведения коммерческих операций  Последствия принятия неверных решений  Просмотреть  2 | Знать, как поступить  Из этого раздела вы узнаете, как не допустить ненадлежащего влияния.  8 минут  Раздел 2 | Знать, как поступить  Законодательство и стандарты компании Abbott  Ваша ответственность  Просмотреть  3 | Поступать правильно  Из этого раздела вы узнаете, как успешно проводить коммерческие операции, избегая риска взяточничества и коррупции.  6 минут  Раздел 3 | Поступать правильно  Установка четких требований  Знать, как сказать «нет»  Делать правильный выбор  Куда обратиться за поддержкой  Просмотреть  4 | Проверка знаний  Проверьте, усвоили ли вы ключевые понятия и принципы этого курса.  5 минут  Раздел 4 | Проверка знаний  Оценка  Нажмите на панель, чтобы начать.  Нажмите желтую кнопку воспроизведения, чтобы начать.  Этот контент пока недоступен. Вы должны завершить раздел {a} {b}. |
| [Screen 6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_11)  [7\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_11) | These transactions, when done for the right reasons, and consistent with applicable law and Abbott policy, ultimately benefit the people who use our products.  Some transactions may not be permitted in your country. Be sure to check your local Office of Ethics and Compliance (OEC) policies and procedures for guidance. | Эти виды деятельности, когда они осуществляются в обоснованных целях, с соблюдением действующего законодательства и положений компании Abbott, в конечном итоге приносят пользу людям, которые пользуются нашей продукцией.  Некоторые из этих видов деятельности могут быть запрещены в вашей стране. Обязательно ознакомьтесь с положениями и процедурами вашего локального отдела этики и комплаенс (OEC). |
| [Screen 7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_12)  [8\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_12) | Let’s now look at the risks that common business transactions pose if they are done inappropriately. | Рассмотрим наиболее распространенные риски, которые могут возникать при ненадлежащем ведении коммерческих операций. |
| [Screen 8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_13)  [9\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_13) | Bribery and corruption occur whenever we offer, promise, give, or receive anything of value for personal gain or to improperly influence business.  In other words, when we act for personal gain or to improperly influence business, rather than in the legal and ethical best interest of Abbott, the nature of the transaction itself changes. What was a common business transaction becomes an act of bribery and corruption. | Взяточничество и коррупция имеют место, когда мы предлагаем, обещаем, передаем или получаем что-либо, представляющее материальную ценность, для личной выгоды или для того, чтобы ненадлежащим образом повлиять на принятие деловых решений.  Другими словами, если при принятии решений мы руководствуемся не законными и этичными интересами компании Abbott, а пытаемся извлечь личную выгоду или злоупотребить влиянием, меняется сам характер сделки. То, что должно было представлять собой обычную коммерческую сделку, становится актом взяточничества и коррупции. |
| [Screen 9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_20)  [10\_C\_20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_20) | The perception that we may be engaged in acts of bribery and corruption pose similar risks as actual acts of bribery and corruption.  Therefore, we must ensure that we never give or receive items of value for the purpose of gaining an inappropriate business advantage, and that we never appear to give or receive items of value for the purpose of improperly influencing business. | Восприятие того, что мы можем быть причастны к взяточничеству и коррупции, представляет собой такой же риск, как и реальное участие во взяточничестве и коррупции.  Поэтому мы должны гарантировать, что никогда не предложим или примем материальные ценности с целью получения ненадлежащего коммерческого преимущества и никогда **не создадим впечатления**, что мы можем предложить или принять материальные ценности с целью злоупотребления влиянием на принятие деловых решений. |
| [Screen 18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_23)  [19\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_23) | At Abbott, our expectation is that the third parties we work with comply with all applicable local and international anti-bribery and anti-corruption laws and regulations.  Regulators have held manufacturers liable for the actions of Third-Parties and expect Abbott to conduct background checks, or due diligences, on the Third-Parties who act on its behalf.  Abbott operates in many countries globally and these countries have laws that prohibit bribery and corruption. Some bribery and corruption laws, such as the USA Foreign Corrupt Practices Act (FCPA), are international in scope, i.e., they apply everywhere and to everyone, i.e., not only to Abbott personnel, but to anyone doing business with, for, or on behalf of Abbott. | Компания Abbott требует от третьих сторон, с которыми сотрудничает, соблюдения всех действующих локальных и международных законов и положений о борьбе со взяточничеством и коррупцией.  Регулирующие органы возлагают на производителей ответственность за действия третьих сторон и ожидают, что компания Abbott будет проводить проверку биографических данных, или комплексную юридическую проверку третьих сторон, действующих от ее имени.  Компания Abbott работает во многих странах мира, и в этих странах действуют законы, запрещающие взяточничество и коррупцию. Некоторые законы о взяточничестве и коррупции, такие как Закон США о противодействии коррупции за рубежом (FCPA), являются международными по своему охвату, т. е. применяются везде и ко всем (не только к персоналу Abbott, но и ко всем, кто ведет с нами дела и действует от имени компании Abbott). |
| [Screen 19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_24)  [20\_C\_24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_24) | Abbott has a strong risk-based Third-Party Compliance program that includes:   * Clear Third-Party guidelines * Third Party risk assessment and monitoring * Third Party e-learning * Third Party audits performed by Corporate Audit * A robust due-diligence screening process (3PP), including red flag remediation   The Third Party Process (3PP) is a global integrated risk-based due diligence designed to proactively identify and help manage Third Party risks while ensuring that services performed on Abbott's behalf or with Abbott’s support are carried out in accordance with our expectations and follow applicable laws and regulations.  Please refer to the Resources section of this course for links to additional resources on Third-Party Compliance, including the 3PP. | У компании Abbott имеется серьезное риск-ориентированное обеспечение нормативно-правового соответствия третьих сторон, которое включает в себя:   * Четкие рекомендации для третьих сторон * Оценку и мониторинг рисков третьих сторон * Электронное обучение третьих сторон * Аудит третьих сторон, проводимый отделом внутреннего аудита * Надежный процесс комплексной юридической проверки (3PP), включая устранение индикаторов риска   Процедура работы с третьими сторонами (3PP) — это глобальная комплексная юридическая проверка на основе оценки рисков, предназначенная для упреждающего выявления рисков третьей стороны и помощи в управлении ими, которая также гарантирует, что услуги, предоставляемые от имени или при поддержке компании Abbott, соответствуют нашим требованиям, применимым законам и нормам.  Ссылки на ресурсы по Обеспечению нормативно-правового соответствия третьих сторон, в том числе по Процедуре проверки третьих сторон (3PP), вы найдете в разделе «Ресурсы» этого курса. |
| [Screen 20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_25)  [22\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_25) | Keep an eye out for red flags, including: | Следите за индикаторами риска, включая: |
| [Screen 20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_25)  [23\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_25) | Ask follow-up questions, including: | Задайте дополнительные вопросы, в том числе: |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_25b)  [25\_C\_25b](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_25b) | Finally, it may be tempting, particularly in the case of third parties, but also colleagues and other business partners, to rationalize behavior.  We may, for example, rationalize that a partner is acting a certain way because he knows more about the local culture than we do, or we may accept a colleague’s rationalization that we don’t have time for due diligence.  Just remember that Abbott’s prohibition of corruption extends to the third parties with whom we do business, and that enforcement authorities will seek to hold Abbott responsible for their conduct. | Наконец, может возникнуть желание, особенно в случае третьих сторон, а также коллег и других деловых партнеров, оправдать такие действия.  Мы можем, например, обосновать, что партнер действует определенным образом, потому что он знает больше о местной культуре, чем мы, или мы можем принять объяснение коллеги, что у нас нет времени на проведение комплексной юридической проверки.  Просто помните, что запрет компании Abbott на коррупцию распространяется на третьи стороны, с которыми мы ведем дела, и что правоохранительные органы будут стремиться привлечь Abbott к ответственности за действия третьих сторон. |
| [Screen 24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_29)  [28\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_29) | Fines and settlements for bribery and corruption – and the cost of investigating and remediating – can be severe.  CLICK THE DOWN ARROW TO SEE SOME RECENT EXAMPLES OF HEALTHCARE COMPANIES INVESTIGATED AND PROSECUTED FOR CORRUPT PRACTICES.  NOVARTIS  NOVARTIS AG  In 2020, The global pharmaceutical and healthcare company, Novartis AG, and its former Alcon subsidiary agreed to pay a combined total of more than $233 million in criminal monetary penalties to resolve the department’s investigation into violations of FCPA arising out of conduct in multiple jurisdictions. The resolution arose out of a scheme to bribe employees and to falsely record improper payments and similar conduct.  Source [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  ALEXION PHARMACEUTICALS  ALEXION PHARMACEUTICALS  In 2020, Alexion Pharmaceuticals Inc. agreed to pay more than $21 million to resolve charges that it violated the books and records and internal accounting controls provisions of the FCPA. Two Alexion subsidiaries allegedly made payments to foreign government officials to secure favorable treatment.  Source [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC)  FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC)  In 2019, FMC, a provider of dialysis equipment and services, paid U.S. $231 million to settle investigations related to violations of the FCPA in at least 17 countries. FMC employees gave nearly $30 million in bribes to government officials and others to gain a competitive advantage in the medical services industry, resulting in profits of over $140 million. Improper payments were made through a variety of schemes, including using sham consulting contracts, falsifying documents, and funnelling bribes through a system of third-party intermediaries.  Source [www.justice.gov](https://www.justice.gov) | Штрафы и урегулирование претензий в отношении взяточничества и коррупции, а также расходы на проведение расследований и устранение нарушений могут быть существенными.  НАЖМИТЕ НА СТРЕЛКУ ВНИЗ, ЧТОБЫ ОЗНАКОМИТЬСЯ СО СВЕЖИМИ ПРИМЕРАМИ РАССЛЕДОВАНИЙ И ПРЕСЛЕДОВАНИЙ В ОТНОШЕНИИ МЕДИЦИНСКИХ КОМПАНИЙ, ЗАМЕШАННЫХ В КОРРУПЦИОННЫХ СКАНДАЛАХ.  NOVARTIS  NOVARTIS AG  В 2020 году международная фармацевтическая и медицинская компания Novartis AG и ее бывшая дочерняя компания Alcon согласились выплатить в общей сложности более **233 млн долларов США** штрафов для урегулирования уголовного преследования за нарушение закона FCPA в ряде юрисдикций. Компаниям пришлось заключить соглашение из-за подкупа сотрудников, ложной регистрации неправомерных выплат и аналогичных действий.  Источник: [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  ALEXION PHARMACEUTICALS  ALEXION PHARMACEUTICALS  В 2020 году компания Alexion Pharmaceuticals Inc. согласилась выплатить более **21 млн долларов США** для снятия обвинений в нарушении ведения бухгалтерских книг и записей, а также положений закона FCPA о внутреннем контроле бухгалтерского учета. Две дочерние компании Alexion были обвинены в подкупе иностранных государственных служащих с целью добиться благоприятного отношения.  Источник: [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC)  FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC)  В 2019 году компания FMC, поставщик оборудования и услуг для диализа, выплатила правительству США **231 млн долларов** для снятия обвинений в нарушении закона FCPA, имевших место как минимум в 17 странах. Сотрудники FMC заплатили почти 30 млн долларов США в виде взяток государственным служащим и другим лицам, чтобы получить конкурентное преимущество в сфере медицинских услуг, что привело к получению компанией прибыли в размере более 140 млн долларов США. Неправомерные выплаты производились с использованием различных схем, в том числе фиктивных договоров оказания консультационных услуг, фальсификации документов и передачи взяток через сеть третьих сторон.  Источник: [www.justice.gov](https://www.justice.gov) |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_31)  [30\_C\_31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_31) | Source [www.sec.gov](https://www.sec.gov) | Источник: [www.sec.gov](https://www.sec.gov) |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_32)  [31\_C\_32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_32) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section.  BUSINESS TRANSACTIONS  When done for the right reasons, and consistent with applicable law and Abbott policy, our business transactions benefit the people who use our products.  BRIBERY AND CORRUPTION  Bribery and corruption occur whenever we offer, promise, give, or receive anything of value for personal gain or to improperly influence business.  APPEARANCE  The perception that we may be engaged in acts of bribery and corruption pose similar risks as actual acts of bribery and corruption.  COMPLIANCE OF THIRD PARTIES  Our expectation is that the third parties we work with comply with all applicable local and international anti-bribery and anti-corruption laws and regulations.  ABBOTT’S THIRD PARTY PROCESS  Abbott has established a Third-Party Process (3PP) to identify, address, and prevent potential risks associated with third parties.  REMAINING VIGILANT  We all have a responsibility to remain vigilant to any potential red flags or warning signs that indicate our partners are engaged in corrupt practices.  CONSEQUENCES OF BRIBERY AND CORRUPTION  The consequences for companies and individuals involved in bribery and corruption can include government investigations, fines, civil and criminal prosecution and/or penalties, and exclusion from government contracting and programs.  To check your progress, click the Menu button.  You have completed section 1 of 4  Click the forward arrow to continue learning | Нажмите на стрелку, чтобы начать просмотр.  Просмотреть  Повторите ключевые понятия, изученные в этом разделе.  КОММЕРЧЕСКИЕ ОПЕРАЦИИ  Коммерческие операции, когда они осуществляются в обоснованных целях, с соблюдением действующего законодательства и положений компании Abbott, приносят пользу людям, которые пользуются нашей продукцией.  ВЗЯТОЧНИЧЕСТВО И КОРРУПЦИЯ  Взяточничество и коррупция имеют место, когда мы предлагаем, обещаем, передаем или получаем что-либо, представляющее материальную ценность, для личной выгоды или для того, чтобы ненадлежащим образом повлиять на принятие деловых решений.  ВИДИМОСТЬ  Восприятие того, что мы можем быть причастны к взяточничеству и коррупции, представляет собой такой же риск, как и реальное участие во взяточничестве и коррупции.  СОБЛЮДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ ТРЕТЬИМИ СТОРОНАМИ  Мы ожидаем от третьих сторон, с которыми сотрудничаем, соблюдения всех действующих локальных и международных законов и положений о борьбе со взяточничеством и коррупцией.  ПРОЦЕДУРА РАБОТЫ С ТРЕТЬИМИ СТОРОНАМИ КОМПАНИИ ABBOTT  Для выявления, устранения и предотвращения потенциальных рисков работы с третьими сторонами в компании Abbott предусмотрена процедура работы с третьими сторонами (3PP).  БУДЬТЕ БДИТЕЛЬНЫ  Мы все обязаны сохранять бдительность в отношении потенциальных индикаторов риска и настораживающих признаков, указывающих на то, что наши партнеры занимаются коррупцией.  ПОСЛЕДСТВИЯ ВЗЯТОЧНИЧЕСТВА И КОРРУПЦИИ  Последствия для компаний и физических лиц, вовлеченных во взяточничество и коррупцию, могут включать в себя правительственные расследования, штрафы, гражданское и уголовное преследование или штрафные санкции, а также исключение из государственных контрактов и программ.  Чтобы узнать, сколько вы уже изучили, нажмите кнопку Меню.  Вы изучили разделов: 1 из 4  Для продолжения нажмите стрелку вперед. |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_35)  [33\_C\_35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_35) | In our industry, governments are often both regulators and major customers.  It’s important to be aware that for laws like the FCPA, the definition of a government official is often broadly interpreted – especially for the healthcare industry – and covers well beyond those in political office.  For example, in many circumstances, doctors and other healthcare professionals who are employed by, teach, or have privileges at a government hospital or public clinic or university and/or act on behalf of a government authority or their respective national health service may be considered government officials – even if their government work is only part time. | В нашей отрасли государство часто является и регулирующим органом, и основным клиентом.  Важно помнить, что в таких законах, как FCPA, определение государственного служащего зачастую интерпретируется широко (особенно в отрасли здравоохранения) и включает не только лиц, занимающих политические должности.  Например, во многих случаях врачи и другие работники сферы здравоохранения, которые работают, преподают, имеют привилегии в государственной больнице, государственной клинике или университете либо действуют от имени государственного органа или соответствующей национальной службы здравоохранения, могут считаться государственными служащими даже при частичной занятости. |
| [Screen 31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_37)  [35\_C\_37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_37) | Laws from Around the World  If you work at Abbott, it is your responsibility to know and comply with the laws and regulations that apply to your role in the countries in which you do business.  This is particularly important in the area of bribery and corruption, where a number of countries have implemented laws that are international in scope. Contact Legal for further guidance.  CLICK A REGION FOR AN EXAMPLE OF THE GLOBAL BRIBERY AND CORRUPTION LAWS IN THAT REGION.  Brazil  The Brazil Clean Companies Act prohibits companies (acting through directors, officers, employees or third parties) from bribing both foreign and domestic public officials. It applies to all companies in Brazil, even if they are headquartered elsewhere, and/or violations take place outside Brazil. The Anticorruption Law is a strict liability statue. In other words, even if a company had no knowledge of the wrongdoing or the wrongdoing was not intentional, liability is established merely by showing that a director, officer, employee or other agent committed a prohibited act to benefit the corporation.  China  The PRC Criminal Code prohibits commercial bribery as well as bribery of both Chinese and foreign public officials. China’s Anti-Unfair Competition Law also prohibits businesses from giving bribes in order to purchase or sell products in a manner that restricts free competition. Bribes that do not violate the PRC Criminal Code may still violate the PRC Anti-Unfair Competition Law. China's top anti-corruption authority has also pledged to maintain a tough stance on corruption. | Законы разных стран мира  Если вы работаете в компании Abbott, вы обязаны знать и соблюдать законы и положения, действующие в отношении вашей должности в странах, где компания ведет бизнес.  Это особенно важно в области взяточничества и коррупции, где ряд стран внедрили международные законы. Для получения дальнейших указаний обратитесь в юридический отдел.  НАЖМИТЕ НА РЕГИОН, ЧТОБЫ УЗНАТЬ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ЗАКОНАХ О ВЗЯТОЧНИЧЕСТВЕ И КОРРУПЦИИ В ЭТОМ РЕГИОНЕ.  Бразилия  Закон Бразилии «О безупречной репутации компаний» запрещает компаниям (действующим через директоров, должностных лиц, сотрудников или третьих сторон) подкупать иностранных и местных государственных служащих. Он применяется ко всем компаниям в Бразилии, даже если они имеют штаб-квартиры в других странах или нарушения имеют место за пределами Бразилии. Антикоррупционное законодательство предусматривает строгую ответственность. Иными словами, даже если компания не знала о правонарушении или правонарушение было непреднамеренным, для привлечения к ответственности достаточно того, что директор, должностное лицо, сотрудник или другой агент совершил правонарушение в интересах корпорации.  Китай  Уголовный кодекс КНР запрещает подкуп иностранных и китайских государственных служащих, а также коммерческий подкуп. Закон Китая «О борьбе с недобросовестной конкуренцией» также запрещает компаниям давать взятки с целью покупки или продажи товаров, если это ограничивает свободную конкуренцию. Взятки, которые не нарушают Уголовный кодекс КНР, все равно могут нарушать закон КНР «О борьбе с недобросовестной конкуренцией». Высшее антикоррупционное ведомство Китая также обязалось сохранять жесткую позицию в отношении коррупции. |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_38)  [36\_C\_38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_38) | We are committed to reporting any suspected violation of Abbott’s policies related to anti-bribery and anti-corruption laws. We can do so through OEC, Legal, or the Ethics and Compliance Helpline. | Мы обязуемся сообщать о любых предполагаемых нарушениях положений компании Abbott в отношении законов о борьбе со взяточничеством и коррупцией. Мы можем обратиться в отдел этики и комплаенс, юридический отдел или на горячую линию по вопросам этики и комплаенс. |
| [Screen 34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_40)  [38\_C\_40](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_40) | Imagine...  You set up an Advisory Board with a small group of doctors to get feedback on a new product that has been recently launched. There is a clear and legitimate purpose for the meeting and the participants are selected solely on the basis of their qualifications and expertise. After the program, you conduct a return on investment analysis to determine if participants in the Advisory Board purchased more Abbott products. | Представьте, что…  Вы создали консультативный совет с небольшой группой врачей, чтобы получить отзывы о новом продукте, который был недавно запущен. Обозначена четкая и законная цель совещания, и участники отбираются исключительно на основе их квалификации и опыта. После программы вы проводите анализ рентабельности инвестиций, чтобы узнать, приобрели ли участники консультативного совета больше продукции Abbott. |
| [Screen 36](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_42)  [40\_C\_42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_42) | Imagine...  You’ve been asked to review an arrangement where your employee wants to hire an HCP, who works in a government hospital in China, to conduct product training on one of the company’s devices for a group of HCPs from other government hospitals. Your employee has been careful to select the HCP solely based on her qualifications as a trainer and used the fair market value tool to determine the appropriate compensation for her services. Because the HCP who will conduct the training, and the HCPs who will receive the training, are from all over the region, the event will be held in an appropriate hotel in Shanghai. On final review of the documentation for the proposed event, you notice that there is nothing supporting the business need to train this group of HCPs on this device. | Представьте, что…  Вас попросили изучить соглашение, по которому ваш сотрудник хочет нанять СЗ, который работает в государственной больнице в Китае, для проведения обучения по продукту на одном из изделий компании для группы СЗ из других государственных больниц. Ваш сотрудник тщательно выбирал СЗ исключительно на основании его квалификации в качестве инструктора и использовал инструмент определения справедливой рыночной стоимости, чтобы определить соответствующее вознаграждение за его услуги. Поскольку СЗ, который будет проводить обучение, и СЗ, которые будут проходить обучение, приедут со всего региона, мероприятие будет проходить в соответствующей гостинице в Шанхае. При окончательном рассмотрении документации по предлагаемому мероприятию вы замечаете, что нет ничего, что обосновывало бы необходимость обучения этой группы СЗ по этому медицинскому изделию. |
| [Screen 38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_43b)  [42\_C\_43b](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_43b) | Sponsorships (Continued)  Here are some simple things that you can do to ensure that sponsorships remain appropriate – free of inappropriate influence and inducement.   * Never offer a sponsorship as a reward or inducement. * Always seek and obtain appropriate prior authorization before agreeing to sponsor business expenses for a government employee. * Ensure the meeting is appropriate and check to make sure there is a pre-approved agenda with scientific merit. * Ensure expenses are modest, appropriate, and in compliance with local policy. * Never pay for any expense incurred by a spouse, family member or guest. * Never pay for side trips or entertainment. * Wherever possible, make all payments directly to service providers and do not pay in cash.   Keep in mind sponsorships are prohibited by law and/or industry code in many jurisdictions. Always consult your local affiliate standards before providing a sponsorship. | Спонсорство (продолжение)  Вот несколько простых действий, которые вы можете совершить для того, чтобы спонсорство было законным — без ненадлежащего влияния и стимулирования.   * Никогда не предлагайте спонсорство в качестве вознаграждения или поощрения. * Всегда запрашивайте и получайте соответствующее предварительное разрешение, прежде чем соглашаться финансировать деловые расходы для государственного служащего. * Убедитесь, что встреча является целесообразной, и проверьте, есть ли предварительно утвержденная повестка дня, имеющая научную значимость. * Убедитесь, что расходы умеренны, обоснованы и соответствуют локальной политике. * Никогда не оплачивайте расходы, понесенные супругами, членами семьи и гостями. * Никогда не оплачивайте поездки и развлечения, не связанные с целью визита. * По возможности делайте все платежи напрямую поставщикам услуг и не платите наличными.   Имейте в виду, что спонсорство запрещено законом или отраслевым кодексом во многих странах. Всегда принимайте во внимание ваши локальные стандарты, прежде чем предоставлять спонсорство. |
| [Screen 42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_47)  [46\_C\_47](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_47) | Items of Value  Check with your local OEC policies and procedures to determine what items of value are permitted. Then use the following guidelines to ensure that meals and other items are never provided, or appear to be provided, as a reward or inducement.   * Only pay for meals and snacks that are reasonable in amount, infrequent, business-related, and in accordance with local policy. * Only offer items of minimal value that are patient-health or office/work-related, and in accordance with local policy. Gifts are never permitted. * Never pay for something out of your own pocket. * Never provide meals or hospitality for a spouse, guest, or family member of an HCP or other customer. | Материальные ценности  Обратитесь к локальным положениям и процедурам отдела этики и комплаенс, чтобы определить, какие материальные ценности разрешены. Затем воспользуйтесь следующими рекомендациями, чтобы питание и другие предметы никогда не предоставлялись и не рассматривались как вознаграждение или поощрение.   * Платите только за еду и закуски, которые являются разумными по количеству, нечастыми, связанными с бизнесом и соответствующими локальной политике. * Предлагайте только подарки с минимальной ценностью, связанные со здоровьем пациентов, либо с офисной работой в соответствии с локальной политикой. Запрещено дарить подарки. * Никогда не платите за что-либо из собственных средств. * Никогда не предоставляйте питание или знаки гостеприимства супругу, гостю или члену семьи СЗ или другого клиента. |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_48)  [47\_C\_48](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_48) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section.  ALL FORMS OF BRIBERY ARE STRICTLY PROHIBITED  At Abbott, bribery of government officials and commercial bribery are both strictly prohibited.  GLOBAL BRIBERY AND CORRUPTION LAWS  It is your responsibility to know and comply with the laws and regulations that apply to your role in the countries in which you do business.  ABBOTT’S STANDARDS  Abbott’s own standards on bribery and corruption are consistent with our commitment to conduct business with honesty, fairness, and integrity.  HIRING FOR PROFESSIONAL SERVICES  Never enter into an arrangement in order to inappropriately influence or induce a business decision, even if it’s only a partial reason.  SPONSORSHIPS  Always ensure that sponsorships remain appropriate – free of inappropriate influence and inducement – and are in line with your local affiliate standards.  BOOKS AND RECORDS  Record every transaction accurately to reflect the actual purpose, actual details, and correct description.  ITEMS OF VALUE  Always check with your local OEC policies and procedures to determine what items of value are permitted.  To check your progress, click the Menu button.  You have completed section 2 of 4  Click the forward arrow to continue learning | Нажмите на стрелку, чтобы начать просмотр.  Просмотреть  Повторите ключевые понятия, изученные в этом разделе.  ВСЕ ФОРМЫ ВЗЯТОЧНИЧЕСТВА СТРОГО ЗАПРЕЩЕНЫ  В компании Abbott строго запрещен как подкуп государственных служащих, так и коммерческий подкуп.  МЕЖДУНАРОДНЫЕ ЗАКОНЫ О ВЗЯТОЧНИЧЕСТВЕ И КОРРУПЦИИ  Вы обязаны знать и соблюдать законы и положения, действующие в отношении вашей должности в странах, где компания ведет бизнес.  СТАНДАРТЫ ABBOTT  Собственные правила компании Abbott в отношении взяточничества и коррупции согласуются с нашими обязательствами вести дела честно, справедливо и добросовестно.  ПРИВЛЕЧЕНИЕ СПЕЦИАЛИСТОВ  Никогда не вступайте в договоренности, чтобы ненадлежащим образом не побуждать и не влиять на деловое решение, даже если это только частичная причина.  СПОНСОРСТВО  Всегда следите за тем, чтобы спонсорство оставалось уместным — без ненадлежащего влияния и стимулирования — и соответствовало местным стандартам для партнеров.  БУХГАЛТЕРСКИЙ УЧЕТ И ДОКУМЕНТАЦИЯ  Четко регистрируйте каждую транзакцию, чтобы отразить фактическую цель, фактические данные и точное описание.  МАТЕРИАЛЬНЫЕ ЦЕННОСТИ  Обратитесь к локальным положениям и процедурам отдела этики и комплаенс, чтобы узнать, какие материальные ценности разрешены.  Чтобы узнать, сколько вы уже изучили, нажмите кнопку Меню.  Вы изучили разделов: 2 из 4  Для продолжения нажмите стрелку вперед. |
| [Screen 44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_50)  [48\_C\_50](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_50) | Abbott provides sponsorships only on the basis of HCP educational needs and expertise, only where permitted by all applicable law and industry code, and never as a reward or inducement for winning business. You set clear expectations by telling the head of the department what Abbott’s rules are, while reinforcing the company’s commitment to legal and ethical conduct. | Компания Abbott оказывает спонсорскую поддержку, принимая во внимание только образовательные потребности, опыт и квалификацию СЗ и только в случаях, разрешенных законодательством и отраслевым кодексом, но никогда не делает этого в качестве награды или стимула для заключения сделки. Вы разъясняете ситуацию, рассказав главе департамента о правилах компании Abbott, тем самым укрепляя приверженность компании юридическим и этическим стандартам поведения. |
| [Screen 55](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_61)  [59\_C\_61](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_61) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section.  SETTING CLEAR EXPECTATIONS  Setting clear boundaries and expectations with customers and partners is a simple way to avoid the risk of bribery and corruption.  KNOWING HOW TO SAY “NO”  The key to responding to customers and partners who directly and openly request a bribe is to immediately and firmly reject their request.  MAKING THE RIGHT CHOICE  Even in the most difficult situations, you always have options. Take the time to think things through.  WHERE TO GO FOR SUPPORT  If you face a difficult choice, or you have a question on a potential bribery or corruption issue, talk to someone in the OEC or Legal.  To check your progress, click the Menu button.  You have completed section 3 of 4  Click the forward arrow to continue learning | Нажмите на стрелку, чтобы начать просмотр.  Просмотреть  Повторите ключевые понятия, изученные в этом разделе.  УСТАНОВКА ЧЕТКИХ ТРЕБОВАНИЙ  Установление четких границ и ожиданий по отношению к клиентам и партнерам — это простой способ избежать риска взяточничества и коррупции.  ЗНАТЬ, КАК СКАЗАТЬ «НЕТ»  Ключом к ответу клиентам и партнерам, которые прямо и открыто просят взятку, является немедленное и решительное отклонение их запроса.  ДЕЛАТЬ ПРАВИЛЬНЫЙ ВЫБОР  Даже в самой трудной ситуации у вас всегда есть выбор. Тщательно все обдумывайте.  КУДА ОБРАТИТЬСЯ ЗА ПОДДЕРЖКОЙ  Если вы стоите перед трудным выбором или у вас есть вопросы, связанные со взятками или подкупом, поговорите с представителями отдела этики и комплаенс или юридического отдела.  Чтобы узнать, сколько вы уже изучили, нажмите кнопку Меню.  Вы изучили разделов: 3 из 4  Для продолжения нажмите стрелку вперед. |
| [Screen 56](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_62)  [60\_C\_62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_62) | Where to Get Help   * Visit the [Third Party Compliance](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/3pp/Pages/default.aspx) section of the OEC website on Abbott World. * For [3PP Guidelines](https://www.abbott.com/policies/anti-corruption.html). * For [Due-Diligence screening process](https://319abbott.com/). * For 3PP related questions, contact your Local OEC or [3PP team](mailto:OEC3PCSupport@abbott.com).   Course Resources  Transcript  Click [here](http://dummy.com/reference/Transcript.pdf) for a full transcript of the course. | Куда обращаться за помощью   * Посетите раздел [«Обеспечение нормативно-правового соответствия третьих сторон»](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/3pp/Pages/default.aspx) на сайте отдела этики и комплаенс портала Abbott World. * По вопросам [рекомендаций по 3PP](https://www.abbott.com/policies/anti-corruption.html). * По [процессу комплексной юридической проверки](https://319abbott.com/). * По вопросам, связанным с 3PP, обращайтесь в локальный отдел этики и комплаенс или в [команду по 3PP](mailto:OEC3PCSupport@abbott.com).   Материалы курса  Текстовая версия  Нажмите [здесь](http://dummy.com/reference/Transcript.pdf), чтобы ознакомиться с полным текстом курса. |
| Screen 58  Question 1: Scenario  62\_C\_65 | Next  Please retake the questions indicated. | В ближайшем будущем  Повторно ответьте на указанные вопросы. |
| [Screen 59](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_66)  [63\_C\_66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_66) | When you are done, click the Retake button. | Когда будете готовы, нажмите на кнопку **Повторить**. |
| 67\_toc\_4 | Menu | Меню |
| 72\_toc\_9 | Review | Просмотреть |
| 108\_string\_12 | Retake | Повторить |
| 109\_string\_13 | This course defines bribery, describes the anti-bribery laws that exist globally for the protection of the common good, and shows Abbott’s standards designed to prevent bribery and corruption. This course also shows the consequences of violating the anti-bribery laws and Abbott’s standards, and describes what each of us can do to ensure we continue to conduct business the right way. | Этот курс дает определение взяточничеству, описывает законы о противодействии взяточничеству, которые приняли разные страны для защиты общего блага, и содержит стандарты компании Abbott, разработанные для предотвращения взяточничества и коррупции. Этот курс рассказывает о последствиях нарушения законов о противодействии взяточничеству и стандартов компании Abbott, а также о том, что может сделать каждый из нас, чтобы вести дела правильно. |